

DOLCECLIMA nano silent

DOLCECLIMA silent



CONDIZIONATORE D'ARIA LOCALE
ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE



LOCAL AIR CONDITIONER
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE



APPAREIL DE CLIMATISATION LOCAL
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN



RAUMLUFT-KLIMAANLAGE
HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG



ACONDICIONADOR DE AIRE LOCAL
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO



APARELHO DE AR CONDICIONADO LOCAL
MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO



LOKALE AIRCONDITIONER
AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD



ΤΟΠΙΚΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ



	I		GB		F		D
PAG.	INDICE		INDEX		SOMMAIRE		INHALTSVERZEICHNIS
6	1 GENERALITA'		1 GENERAL INFORMATION		1 GENERALITES		1 ALLGEMEINES
6	1.1 INFORMAZIONI GENERALI		1.1 GENERAL INFORMATION		1.1 INFORMATIONS GENERALES		1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
8	1.2 SIMBOLOGIA		1.2 SYMBOLS		1.2 SYMBOLOGIE		1.2 BILDSYMBOL
8	1.2.1 Pittogrammi redazionali		1.2.1 Editorial pictograms		1.2.1 Pictogrammes rédactionnels		1.2.1 Bildsymbole
8	1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza		1.2.2 Safety pictograms		1.2.2 Pictogrammes concernant la sécurité		1.2.2 Bildsymbole zur Sicherheit
10	1.3 USO PREVISTO		1.3 INTENDED USE		1.3 UTILISATION PRÉVUE		1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH
10	1.4 AVVERTENZE		1.4 WARNINGS		1.4 MISES EN GARDE		1.4 WICHTIGE HINWEISE
12	1.5 ACCESSORI A CORREDO		1.5 ACCESSORIES SUPPLIED		1.5 XACCESSOIRES FOURNIS		1.5 GELIEFERTES ZUBEHÖR
14	2 INSTALLAZIONE		2 INSTALLATION		2 INSTALLATION		2 INSTALLATION
14	2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI		2.1 IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS		2.1 IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX		2.1 BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE
14	2.2 AVVERTENZE		2.2 WARNING		2.2 MISE EN GARDE		2.2 WICHTIGER HINWEIS
16	2.3 INSTALLAZIONE MOBILE		2.3 MOBILE INSTALLATION		2.3 INSTALLATION MOBILE		2.3 BEWEGLICHE INSTALLATION
16	2.4 INSTALLAZIONE FISSA		2.4 FIXED INSTALLATION		2.4 INSTALLATION FIXE		2.4 FESTE INSTALLATION
18	2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO		2.5 CONNECTION TO THE MAINS		2.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE		2.5 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
20	3 USO E MANUTENZIONE		3 USE AND MAINTENANCE		3 UTILISATION ET ENTRETIEN		3 GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG
20	3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI		3.1 KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL		3.1 LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE		3.1 LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE
22	3.2 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO		3.2 KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL		3.2 LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE		3.2 LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG
22	3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO		3.3 SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT		3.3 MISE EN MARCHÉ GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT		3.3 EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG
26	3.4 INSERTING/REMOVING BATTERIES		3.4 INSTALLING THE BATTERIES		3.4 INTRODUCTION/ENLEVEMENT DES BATTERIE		3.4 EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN
26	3.5 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO		3.5 SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF		3.5 ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL		3.5 EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTES
28	3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE		3.6 VENTILATION MODE		3.6 MODE VENTILATION		3.6 BETRIEBSART BELÜFTUNG
28	3.7 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO		3.7 COOLING FUNCTION		3.7 FONCTIONNEMENT EN MODE REFRIGÉRISSMENT		3.7 KÜHLFUNKTION
30	3.8 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE		3.8 DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION		3.8 FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT		3.8 NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION
30	3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO		3.9 NIGHT FUNCTION		3.9 FONCTIONNEMENT NOCTURNE		3.9 NACHTBETRIEB
32	3.10 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO		3.10 AUTOMATIC FUNCTIONING		3.10 FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE		3.10 AUTOMATIKBETRIEB
32	3.11 FUNZIONAMENTO TURBO		3.11 TURBO FUNCTIONING		3.11 FONCTIONNEMENT TURBO		3.11 TURBOBETRIEB
32	3.12 FUNZIONAMENTO CON TIMER		3.12 FUNCTIONING WITH TIMER		3.12 FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR		3.12 BETRIEB MIT TIMER
32	3.12.1 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO		3.12.1 SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL		3.12.1 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LA TELECOMMANDE		3.12.1 SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG
34	3.12.2 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO		3.12.2 SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL		3.12.2 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LA TELECOMMANDE		3.12.2 SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG
34	3.12.3 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI		3.12.3 SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL		3.12.3 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LE PANNEAU DE COMMANDE		3.12.3 SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE
36	3.12.4 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI		3.12.4 SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL		3.12.4 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LE PANNEAU DE COMMANDE		3.12.4 SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE

I		GB		F		D	
36	3.13	RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO	3.13 <i>RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS</i>	3.13	REMISE A ZERO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE	3.13	RESET ALLER FUNKTIONEN VON FERNBEDIENUNG
36	3.14	SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se previsto)	3.14 <i>TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)</i>	3.14	SELECTION DE L'UNITE DE MESURE DE LA TEMPERATURE (si présente)	3.14	WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR (falls vorhanden)
38	3.15	AUTORESTART	3.15 <i>AUTORESTART</i>	3.15	REDEMARRAGE AUTOMATIQUE	3.15	AUTORESTART
38	3.16	CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA (solo nella versione SILENT)	3.16 <i>AIR FLOW DIRECTION CONTROL (SILENT version only)</i>	3.16	CONTROLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR (uniquement version SILENT)	3.16	KONTROLLE DER LUFTSTROMRICHTUNG (nur Version SILENT)
38	3.17	TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE	3.17 <i>HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER</i>	3.17	TRANSPORT DU CLIMATISEUR	3.17	TRANSPORT DER KLIMAAANLAGE
38	3.18	MANUTENZIONE PERIODICA	3.18 <i>ROUTINE MAINTENANCE</i>	3.18	ENTRETIEN PÉRIODIQUE	3.18	REGELMÄSSIGE WARTUNG
40	3.19	PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA	3.19 <i>CLEANING THE AIR FILTERS</i>	3.19	NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR	3.19	REINIGUNG DER LUFTFILTER
40	3.20	PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE	3.20 <i>HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER</i>	3.20	NETTOYAGE DU CLIMATISEUR	3.20	REINIGUNG DER KLIMAAANLAGE
42	3.21	RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE	3.21 <i>S T O W I N G T H E CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON</i>	3.21	RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON	3.21	AUFBEWAHRUNG DER KLIMAAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND
42	3.22	MONTAGGIO E MANUTENZIONE FILTRI ADDIZIONALI (solo versione SILENT)	3.22 <i>FITTING AND MAINTAINING ADDITIONAL FILTERS (SILENT version only)</i>	3.22	MONTAGE ET ENTRETIEN DES FILTRES ADDITIONNELS (uniquement version SILENT)	3.22	MONTAGE UND WARTUNG DER ZUSATZFILTER (nur Version SILENT)
44	SCHEMA ELETTRICO		ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM	SCHÉMA ÉLECTRIQUE		ELEKTROSCHALTPLAN	
46	DATI TECNICI		SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES		TECHNISCHEN DATEN	
48	INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO		TROUBLE SHOOTING	ANOMALIES POSSIBLES		KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN	

GENERALITÀ

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buon senso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.

Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.

After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.

The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.

Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état. Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

ALLGEMEINES

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.

Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Herstellerfirma. An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand. Die Verpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali

**Service**

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.**

**Indice**

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

**Mano alzata**

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza

**Tensione elettrica pericolosa**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

**Pericolo generico**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

**Pericolo di forte calore**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms**Service**

- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company: **CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.***

Index

- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*

Failure to comply with them may result in:

- *danger of injury to the operators*
- *loss of the warranty*
- *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand

- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms**Danger of high voltage**

- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger

- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat

- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels**Service**

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société: **SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.**

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.

Le non-respect peut comporter:

- danger pour la sécurité des opérateurs.
- perte de la garantie du contrat.
- dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité**Tension électrique dangereuse**

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLS

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole**Kundendienst**

- Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist: **KUNDENDIENST**

Inhaltsverzeichnis

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.

Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:

- die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist
- die vertragliche Garantie verfällt
- die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.

Bildsymbole zur Sicherheit**Gefährliche elektrische Spannung**

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Gefahr durch starke Hitze

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

1.3 USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente. Per ottenere il massimo benessere è pertanto indispensabile procedere ad un calcolo dei carichi termici estivi relativi al locale interessato.

1.4 AVVERTENZE



- Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o persona ugualmente qualificata.



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP) = 2088



ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).

INTENDED USE

The air-conditioner must only be used for improving the room temperature for increased comfort. For the best results, it is therefore essential to calculate the summer temperature of the room concerned.

WARNINGS

- To prevent damage to the compressor, the appliance is unable to start for 3 minutes after being turned off.
- This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for air-conditioning in the rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.
- In the event of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.
- Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.
- Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.
- Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.
- If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 2088

ATTENTION!
THIS PRODUCT CONTAINS R-410A REFRIGERANT WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL).

UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit exclusivement être utilisé pour améliorer et rendre plus confortable la température ambiante. Pour un bien-être optimal, il est donc indispensable de procéder à un calcul des charges thermiques estivales correspondant à la pièce intéressée.

MISES EN GARDE

- Pour éviter d'endommager le compresseur, chaque départ est retardé de 3 minutes par rapport à la dernière extinction.
- Cet appareil doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la climatisation des pièces où il est installé. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage improprie, erroné ou déraisonnable.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.
- Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du soufre ni à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Si vous décidez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommandé de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, pour éviter des risques, il doit être remplacé par le producteur, son agent ou une personne également qualifiée.

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 2088

ATTENTION!
CET APPAREIL CONTIENT DU GAZ RÉFRIGÉRANT R-410A CLASSÉ ODP = 0 (APPAUVRISSEMENT POTENTIEL DE LA COUCHE D'OZONE).

VORGESEHENER GEBRAUCH

Die Klimaanlage darf allein zu dem Zweck eingesetzt werden, die Umgebungstemperatur zu verbessern und angenehm zu machen.

Zum Erreichen des höchsten Wohlbefindens ist daher auf alle Fälle die sommerliche Wärmebelastung des betreffenden Raums zu berechnen.

WICHTIGE HINWEISE

- Das Gerät startet 3 Minuten nach der letzten Abschaltung, um Folgeschäden des Verdichters zu vermeiden.
- Dieses Gerät darf nur für den Gebrauchszweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. zum Klimatisieren der Räume, in denen es installiert ist. Jeder anderweitige Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen können.
- Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
- Das Gerät nie in Räumen mit gas-, öl- oder schwerflüchtiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.
- Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.
- Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, ist dieses zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, seinem Beauftragten oder von entsprechend qualifiziertem Personal zu ersetzen.

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 2088

ACHTUNG!
DIESES PRODUKT ENTHÄLT KÄLTEMITTEL R-410A MIT DEN EIGENSCHAFTEN ODP=0 (OZONZEHRUNGSPOTENTIAL).



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.



IMPORTANTE!

Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

1.5 ACCESSORI A CORREDO

- 1- Tubo flessibile da 1.5 m.
- 2- Convogliatore terminale per finestra
- 3- Flangia per installazione a vetro o a muro (solo per le versioni in cui è prevista)
- 4- Tappo chiusura flangia (solo per le versioni in cui è previsto)
- 5- ventosa per finestra
- 6- manuale di uso e manutenzione
- 7- telecomando
- 8 - n°2 Filtri azzurri fotocatalitico, n°2 filtri bianchi hepa, n°2 filtri neri a carboni attivi (solo per DOLCECLIMA SILENT)

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances. Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal. Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product. This regulation is valid only in EU member states.

IMPORTANT!

To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

ACCESSORIES SUPPLIED

- 1- 1.5 m flexible pipe.
- 2- Window air conveyor outlet
- 3- Window or wall installation flange (only for versions where envisaged)
- 4- Flange cap (only for versions where envisaged)
- 5- Window suction cup
- 6- use and maintenance manual
- 7- remote control
- 8 - n°2 Blue photo-catalytic filters, n°2 white hepa filters, n°2 black activated carbon filters (DOLCECLIMA SILENT only)

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit. Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit. Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

IMPORTANT!

Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

ACCESSOIRES FOURNIS

- 1- Tube flexible d'1.5 m.
- 2- Convoyeur terminal pour fenêtre ou sur vitre (uniquement pour les versions où cela est prévu)
- 3- Bride pour installation murale
- 4- Bouchon fermeture bride (uniquement pour les versions où cela est prévu)
- 5- Ventouse pour fenêtre
- 6- notice d'utilisation et d'entretien
- 7- télécommande
- 8 - n°2 Filtres bleus ciel photocatalytiques, n°2 filtres blancs hepa, n°2 filtres noirs à charbons actifs (seulement pour DOLCECLIMA SILENT)

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

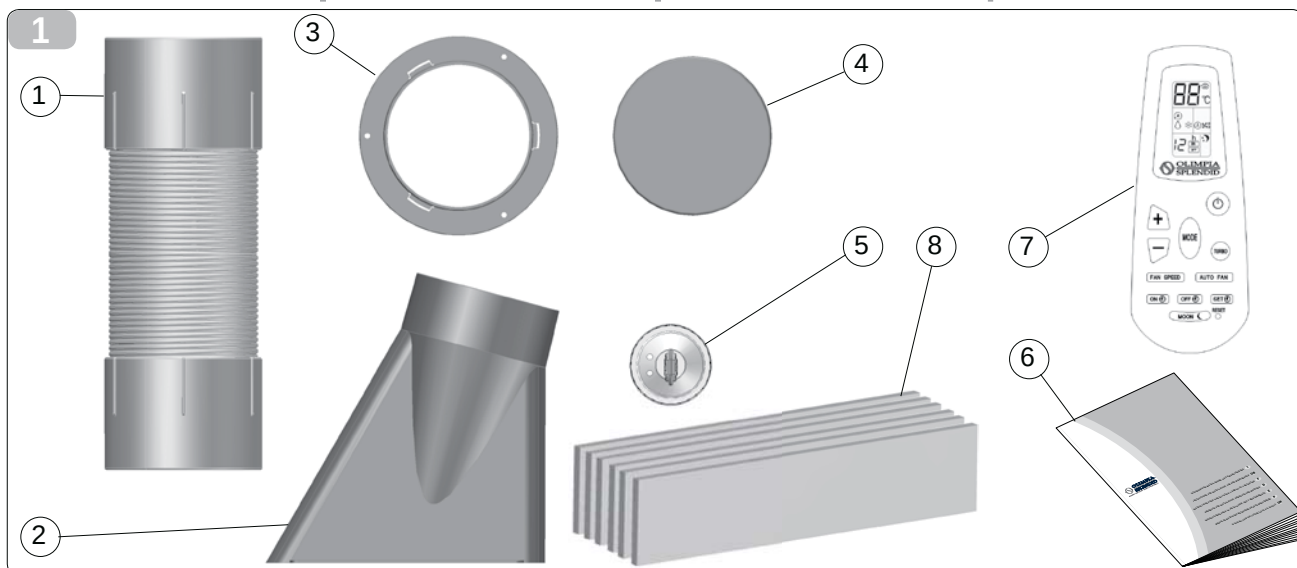
WICHTIG!

Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

GELIEFERTES ZUBEHÖR

- 1- Schlauch in einer Länge von 1.5 m
- 2- Luftleitungsverschluss für Fenster
- 3- Flansch zur Montage an Mauer- oder Glaswänden (nur für Versionen, bei denen dies vorgesehen ist)
- 4- Flanschverschluss (nur für Versionen, bei denen dies vorgesehen ist)
- 5- Saugkopf für Fenster
- 6- Bedienungs- und Wartungsanleitung
- 7- Fernbedienung
- 8 - Anz. 2 azurblaue Filter Fotokatalyse
Anz. 2 weiße Filter Hepa
Anz. 2 schwarze Aktivkohlefilter (nur für DOLCECLIMA SILENT)



INSTALLAZIONE

2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (fig. 2)

- 1) Pannello comandi
- 2) Griglia di uscita dell'aria
- 3) Filtro dell'aria con griglia
- 4) Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa
- 5) Entrata dell'aria esterna
- 6) Uscita dell'aria esterna
- 7) Maniglia di spostamento
- 8) Interruttore di alimentazione

2.2 AVVERTENZE

**Installazione non corretta (fig. 3)****Installazione corretta (fig. 4)**

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.
- Assicurarsi di mantenere tra il climatizzatore e le strutture adiacenti le distanze minime indicate in figura 5.1.

**Attenzione! Pericolo di esplosione o incendio.**

- Installare il climatizzatore su superfici piane.

INSTALLATION

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS (fig. 2)

- 1) Control panel
- 2) Air outlet grille
- 3) Air filter with grille
- 4) Plug for draining condensation water
- 5) External air inlet
- 6) External air outlet
- 7) Handle for moving
- 8) Power switch

WARNING

Incorrect assembly (fig. 3)**Correct assembly (fig. 4)**

- Make sure curtains or other objects are not obstructing the suction filter.
- Always connect the air conditioner to a grounded socket.
- To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.
- The air conditioner must not be used in laundries.
- The air conditioner must be installed in a dry place only.
- Make sure that the minimum distances between the conditioner and adjacent structures respect those indicated in figure 5.1

Warning! Danger of explosion or fire.

- Always install the conditioner on a flat surface.

INSTALLATION

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX (fig. 2)

- 1) Panneau de commande
- 2) Grille d'évacuation de l'air
- 3) Filtre de l'air avec grille
- 4) Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation
- 5) Entrée de l'air externe
- 6) Sortie de l'air externe
- 7) Poignée pour le déplacement
- 8) Interrupteur d'alimentation

MISE EN GARDE

Montage non correct (fig. 3)**Montage correct (fig. 4)**

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration.
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs.
- Veiller à garder entre le climatiseur et les structures adjacentes les distances minimales indiquées à la figure 5.1.

Attention! Danger d'explosion ou d'incendie.

- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

INSTALLATION

BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE (Abb. 2)

- 1) Bedienkonsole
- 2) Luftablaßgitter
- 3) Luftfilter mit Gitter
- 4) Kondenswasser-Ablaßschraube
- 5) Außenlufteringang
- 6) Außenluftausgang
- 7) Verschiebegriff
- 8) Versorgungsschalter

WICHTIGER HINWEIS

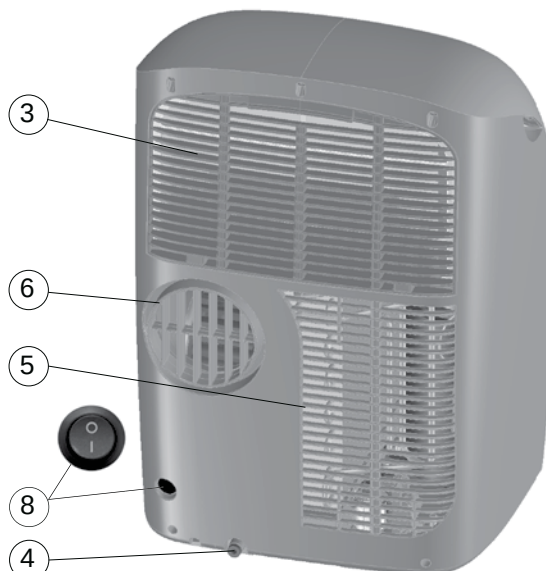
Falsche Montage (Abb. 3)**Richtige Montage (Abb. 4)**

- Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet.
- Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.
- Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.
- Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.
- Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden.
- Stellen Sie die in der Abbildung 5.1 angegebenen Mindestabstände zwischen der Klimaanlage und den angrenzenden Strukturen sicher.

Achtung! Explosions- oder Brandgefahr.

- Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.

2



2.3 INSTALLAZIONE MOBILE (Fig. 5)

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato.

Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.
- Ripiegare il convogliatore terminale su se stesso (fig. 5 A) e inserirlo nel tubo flessibile (fig. 5 B).
- Inserire il tubo nel raccordo.
- Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infisso.

MOBILE INSTALLATION (Fig. 5)

The air conditioner must be installed in a suitable environment.

Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.

- *Position the air conditioner in front of a window or French window*
- *Fold the conveyor end (fig. 5 A) back on itself and insert it into the flexible hose (fig. 5 B).*
- *Insert the pipe into the fitting.*
- *Lay the pipe only as far as necessary so the air conveyor is closed between the windows.*

INSTALLATION MOBILE (Fig. 5)

Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

- Positionner le climatiseur devant une fenêtre ou bien une porte-fenêtre.
- Replier le convoyeur final sur lui-même (fig. 5 A), puis l'insérer dans le tube flexible (fig. 5 B).
- Introduisez le flexible dans le raccord.
- Ne tendez le flexible que si cela est nécessaire, de façon à ce que le convoyeur de l'air reste bloqué entre les battants de la fenêtre.

BEWEGLICHE INSTALLATION (Abb. 5)

Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden. Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rolläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.

- Die Klimaanlage vor einem Fenster oder einer Fenstertür aufstellen.
- Biegen Sie den Endförderer um sich selbst (Abb. 5 A) und führen ihn in den Schlauch (Abb. 5 B) ein.
- Den Schlauch an Anschlußstutzen befestigen.
- Den Schlauch nur so lang wie nötig ziehen, so daß die Luftleitung zwischen Fensterflügel und Fensterzarge eingeklemmt ist.

2.4 INSTALLAZIONE FISSA (Fig. 6)

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il flusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 140 cm².

FIXED INSTALLATION (Fig. 6)

The air conditioner can also be installed with fixed holes in windows or walls. Air flow must not be obstructed by protective mesh or similar. Any forms of protection must have a total cross-section for air flow of not less than 140 cm².

INSTALLATION FIXE (Fig. 6)

Le climatiseur peut aussi être installé sur des trous fixes pratiqués dans une vitre ou bien dans un mur. Le flux de l'air ne doit pas être entravé par des grilles de protection ni par autre chose. Les éventuelles protections doivent avoir une section totale de passage de l'air non inférieure à 140 cm².

FESTE INSTALLATION (Abb. 6)

Die Klimaanlage kann auch an Mauer- oder Glaswänden fix montiert werden.

Der Luftstrom darf nicht durch Schutzgitter oder ähnliches behindert werden. Eventuelle Schutzgitter müssen einen freien Querschnitt für den Luftstrom von mindestens 140 cm² aufweisen.

5

A



①

B



②



③



5.1



2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO



L'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina (collegamento di tipo Y). Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- I valori della tensione e frequenza di alimentazione rispettino quanto specificato sui dati di targa dell'apparecchio.
- La linea di alimentazione sia dotata di un efficace collegamento a terra e sia correttamente dimensionata per il massimo assorbimento del climatizzatore.
- L'apparecchiatura venga alimentata esclusivamente attraverso una presa compatibile con la spina fornita a corredo.



AVVERTENZA

L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica Olimpia Splendid o da personale con qualifica simile.



AVVERTENZA

Sulla rete di alimentazione dell'apparecchio deve essere previsto un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare in conformità alle regole di installazione nazionali. E' necessario comunque verificare che l'alimentazione elettrica sia provvista di un efficace messa a terra e di adeguate protezioni contro sovraccarichi e/o cortocircuiti (si raccomanda l'utilizzo di un fusibile ritardato di tipo 10 AT o altri dispositivi con funzioni equivalenti).



AVVERTENZA

L'allacciamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato a cura dell'installatore (esclusi gli apparecchi mobili, per i quali non è richiesta una installazione fissa da parte di personale qualificato) in conformità alle norme nazionali vigenti."

ELECTRICAL POWER SUPPLY

The device is fitted with a power supply cable and plug (Y-type connection). Before connecting the air conditioner ensure that:

- *The voltage and frequency values of the power supply respect those specified on the device data plate.*
- *The power line is equipped with an effective earth connection and is correctly sized for maximum power consumption of the air conditioner.*
- *The appliance is powered solely through a socket compatible with the plug provided.*

WARNING

Any replacement of the power cable must be carried out solely by Olimpia Splendid technical support or by similarly qualified personnel.

WARNING

The mains power supply must be fitted with an adequate omnipolar disconnect switch compliant with national installation regulations. Check that the mains power supply is correctly earthed and fitted with adequate overload and short circuit protection (a 10 AT delay fuse or other equivalent device is recommended).

WARNING

The connection to the mains must be made by the installer in compliance with the national regulations in force (excluding mobile appliances that do not require a fixed installation by a specialized installer).

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil est doté d'un cordon d'alimentation à fiche (branchement du type Y). Avant de brancher l'appareil, s'assurer que :

- Les valeurs de tension et de fréquence de l'alimentation électrique sont conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- La ligne d'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et est correctement dimensionnée pour l'absorption maximale de l'appareil.
- L'appareil est alimenté exclusivement à travers une prise compatible avec la fiche fournie.

AVERTISSEMENT

Le remplacement éventuel du cordon d'alimentation doit être effectué exclusivement par le service technique Olimpia Splendid ou par du personnel ayant une qualification similaire.

AVERTISSEMENT

Il faut prévoir sur le réseau d'alimentation de l'appareil un dispositif de déconnexion onnipolaire approprié conforme à la réglementation d'installation nationale. Il est nécessaire néanmoins de s'assurer que l'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et de protections appropriées contre les surcharges et/ou les courts-circuits (il est conseillé d'utiliser un fusible retardé du type 10 AT ou d'autres dispositifs à fonctions équivalentes).

AVERTISSEMENT

Le branchement au réseau d'alimentation électrique doit être effectué par l'installateur (sauf pour les appareils mobiles, qui ne nécessitent pas d'installation fixe par du personnel qualifié), conformément à la réglementation nationale en vigueur.

STROMANSCHLUSS

Das Gerät ist mit einem Stromkabel mit Strecker ausgestattet (Anschluss vom Typ Y). Vor dem Anschluss der Klimaanlage sind folgende Bedingungen sicherzustellen:

- Die Spannungs- und Frequenzwerte der Stromversorgung stehen in Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes.
- Die Versorgungsleitung ist mit einem wirksamen Erdschluss ausgestattet und korrekt für die maximale Stromaufnahme des Klimagerätes bemessen.
- Das Gerät wird ausschließlich über eine zum mitgelieferten Stecker passenden Steckdose gespeist.

WARNHINWEIS

Die eventuelle Auswechslung des Versorgungskabels ist ausschließlich durch den technischen Kundendienst von Olimpia Splendid oder Personal mit entsprechender Qualifikation auszuführen.

WARNHINWEIS

Am Stromnetz des Gerätes ist eine geeignete allpolige Trennvorrichtung in Übereinstimmung mit den nationalen Installationsregeln vorzusehen. In jedem Fall ist es notwendig sicherzustellen, dass die elektrische Stromversorgung mit einer geeigneten Erdung und angemessenen Schutzvorrichtungen gegen Überlasten und/oder Kurzschlüsse ausgestattet ist (Die Verwendung einer verzögerten Schmelzsicherung Typ 10 AT oder anderer Vorrichtungen mit gleichwertigen Funktionen wird empfohlen).

WARNHINWEIS

Der Anschluss an das Versorgungsnetz hat in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften durch den Installateur zu erfolgen (ausgenommen bewegliche Geräte, für die keine feste Installation durch qualifiziertes Personal erforderlich ist).

USO E MANUTENZIONE

I tipi di funzionamento del condizionatore possono essere selezionati sia tramite il telecomando che dal pannello comandi a bordo del condizionatore. Su entrambi i dispositivi, il funzionamento selezionato è indicato su un display LCD. La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.

3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI (Fig.7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: (raffreddamento => automatico => ventilazione => deumidificazione => raffreddamento);
- SW3: Selezione velocità ventilatore (velocità max => velocità med => velocità min => velocità max);
- SW4: Aumento temperatura/ritardo;
- SW5: Riduzione temperatura/ritardo;
- SW6: Conferma/annullamento ritardo accensione/spegnimento unità;
- L2: LED modalità standby (rosso).
- D1: Temperatura impostata/Timer
- S2: indicatore temperatura °C , temperatura °F , ore;
- S3: Accensione ritardata;
- S4: Modalità timer;
- S5: Spegnimento ritardato;
- S6: Modalità raffreddamento;
- S7: Modalità deumidificazione;
- S8: Modalità automatica;
- S9: Modalità Sleep;
- S10: Modalità ventilatore / ventilatore a bassa velocità;
- S11: Velocità media ventilatore;
- S12: Velocità massima ventilatore.

USE AND MAINTENANCE

The different types of conditioner operation can be selected either using the remote control or from the control panel on board the conditioner. On both devices the selected function is indicated on an LCD display. The reception of the command emitted is confirmed by a beep from the buzzer.

KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL (Fig.7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: (cooling => automatic => ventilation => dehumidification => cooling....);
- SW3: Fan speed selection (max speed => med speed => min speed => max speed);
- SW4: Temperature/delay set increase;
- SW5: Temperature/delay set decrease;
- SW6: Unit switch ON/OFF delay confirmation/cancel;
- L2: Standby mode LED (red).
- D1: Tset/Timer
- S2: indicator of temperature °C, temperature °F, hours;
- S3: Delayed switch ON;
- S4: Timer mode;
- S5: Delayed switch OFF;
- S6: Cooling mode;
- S7: Dehumidification mode;
- S8: Automatic mode;
- S9: Sleep mode;
- S10: Fan mode / low fan speed;
- S11: Medium fan speed;
- S12: Maximum fan speed.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Les types de fonctionnement du climatiseur peuvent être sélectionnés aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande présent sur le climatiseur. Sur les deux dispositifs, le fonctionnement sélectionné est indiqué sur un afficheur LCD. La réception de la commande émise est confirmée par l'émission d'un son par l'avertisseur.

LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE (Fig.7)

- SW1: ON / Veille;
- SW2: (refroidissement => automatique => ventilation => déshumidification => refroidissement);
- SW3: Sélection de la vitesse du ventilateur (vitesse maxi => vitesse moyenne => vitesse mini => vitesse maxi....);
- SW4: Augmentation température/retard;
- SW5: Réduction température/retard;
- SW6: Confirmation/annulation du retard allumage/extinction appareil;
- L2: Voyant du mode veille (rouge).
- D1: Tset/Temporisateur
- S2: indicateur de température °C, température °F, heures;
- S3: Allumage retardé;
- S4: Mode temporisateur;
- S5: Extinction retardée;
- S6: Mode refroidissement;
- S7: Mode déshumidification;
- S8: Mode automatique;
- S9: Mode Sommeil;
- S10: Mode ventilateur / ventilateur à petite vitesse;
- S11: Vitesse moyenne ventilateur;
- S12: Vitesse maximale ventilateur.

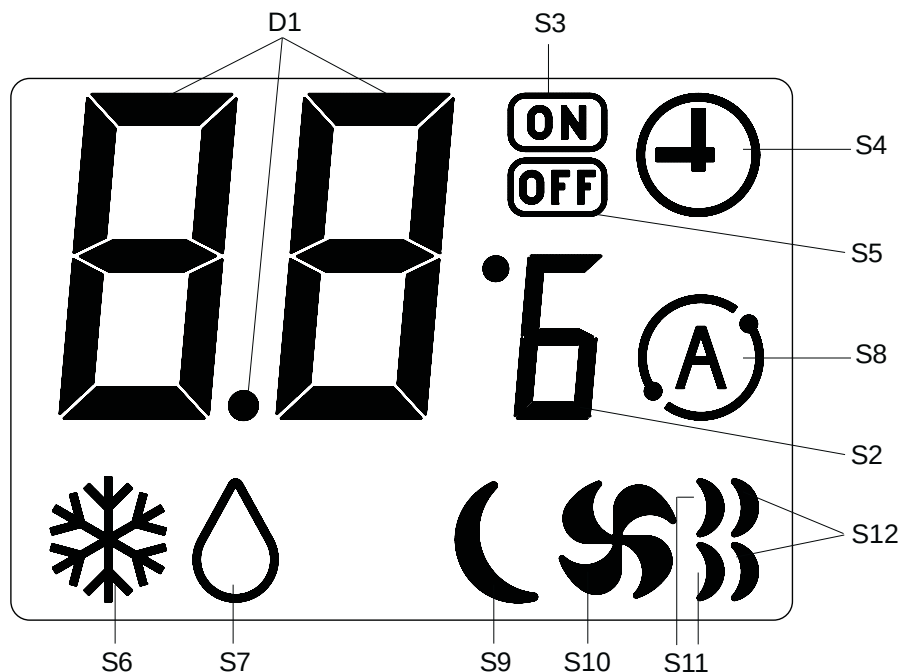
GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

Die Betriebsarten des Klimageräts können sowohl mittels Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole an Bord des Klimageräts aus gewählt werden. Auf beiden Vorrichtungen wird die gewählte Betriebsart auf einem LCD-Display angezeigt. Der Eingang des ausgegebenen Befehls wird durch einen Summer bestätigt.

LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE (Abb. 7)

- SW1: ON / Stand-by;
- SW2: (Kühlung => Automatik => Belüftung => Entfeuchtung => Kühlung);
- SW3: Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit (maximale Geschwindigkeit => mittlere Geschwindigkeit => minimale Geschwindigkeit => maximale Geschwindigkeit);
- SW4: Erhöhung der Temperatur/Verzögerung
- SW5: Erniedrigung der Temperatur/Verzögerung
- SW6: Bestätigung/Annullierung der Verzögerung beim Einschalten/Ausschalten der Einheit
- L2: LED Betriebsart Stand-by (rot).
- D1: Tset/Timer
- S2: Temperaturanzeige °C, Temperatur °F, Stunden;
- S3: Verzögerte Einschaltung
- S4 Betriebsart Timer
- S5: Verzögerte Ausschaltung
- S6: Betriebsart Kühlung
- S7: Betriebsart Entfeuchtung
- S8: Automatikbetriebsart
- S9: Betriebsart Sleep
- S10: Betriebsart Ventilator / Ventilator bei niedriger Geschwindigkeit;
- S11: Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit
- S12: Maximale Ventilatorgeschwindigkeit.

7



3.2 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO (Fig.8)

- B1: ON/Standby;
 B2: Selezione modalità operativa (raffreddamento => automatico => ventilazione => deumidificazione => riscaldamento (disabilitata per questo modello) => raffreddamento);
 B3: Selezione modalità Turbo (Avvia l'unità in modalità raffreddamento, Temperatura impostata=16°C, velocità massima ventilatore);
 B4: Aumento temperatura;
 B5: Riduzione temperatura;
 B6: Selezione velocità ventilatore (velocità max=> velocità med=> velocità min=> velocità max....);
 B7: Selezione velocità ventilatore automatica - Auto fan;
 B8: Impostazione accensione programmata unità;
 B9: Impostazione spegnimento programmato unità;
 B10: Conferma/annullamento accensione/spegnimento programmati unità;
 B11: Selezione modalità Sleep (on/off);
 B12: Reset telecomando (se presente).
 B13: Selezione unità di misura della temperatura (se presente).

3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa dell'impianto e accertarsi che l'interruttore di alimentazione (fig. 2, rif. 8) sia posizionato su "I". Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la consolle del climatizzatore. La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi tramite telecomando corrisponde ad 8 metri circa.

KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL (Fig.8)

- B1: ON/Standby;
 B2: Operating mode selection (cooling => automatic => ventilation => dehumidification => heating (disabled for this model) => cooling....);
 B3: Turbo mode selection (switch the unit to cooling mode, Tset=16°C, max fan speed);
 B4: Temperature set increase;
 B5: Temperature set decrease;
 B6: Fan speed selection (max speed => med speed => min speed => max speed);
 B7: Auto fan speed selection;
 B8: Unit switch ON delay setting;
 B9: Unit switch OFF delay setting;
 B10: Unit switch ON/OFF delay confirmation/cancel;
 B11: Sleep mode selection (on/off);
 B12: Remote controller reset (if present).
 B13: Temperature measurement unit selection (if present).

SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT

To manage the appliance, insert the plug on the appliance in the mains power supply outlet and ensure the power switch (fig. 2, ref. 8) is set to "I". To transmit command signals from the remote control to the appliance, point the front part of the remote handset towards the control panel on the air conditioner.
 The maximum signal transmission distance from the remote control is about 8 metres.

LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE (Fig.8)

- B1: ON / Veille;
 B2: Sélection du mode de fonctionnement (refroidissement => automatique => ventilation => déshumidification => chauffage (désactivée pour ce modèle) => refroidissement);
 B3: Sélection du mode Turbo (Démarré l'appareil en mode refroidissement, Tset=16°C, vitesse maximale du ventilateur);
 B4: Augmentation de la température;
 B5: Réduction de la température;
 B6: Sélection de la vitesse du ventilateur (vitesse maxi => vitesse moyenne => vitesse mini => vitesse maxi);
 B7: Sélection de la vitesse du ventilateur automatique - Auto fan;
 B8: Réglage de l'allumage programmé de l'appareil;
 B9: Réglage de l'extinction programmé de l'appareil;
 B10: Confirmation/annulation de l'allumage/extinction programmés de l'appareil;
 B11: Sélection du mode Sommeil (on/off);
 B12: Remise à zéro de la télécommande (si présente).
 B13: Sélection de l'unité de mesure de la température (si présente).

MISE EN MARCHÉ GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT

Il est nécessaire, pour gérer l'appareil, d'introduire la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise de l'installation et de s'assurer que l'interrupteur d'alimentation (fig. 2, réf. 8) est réglé sur "I". Pour transmettre les commandes, diriger la partie avant de la télécommande vers la console du climatiseur.
 La distance maximale permettant la réception des commandes provenant de la télécommande est d'environ 8 mètres.

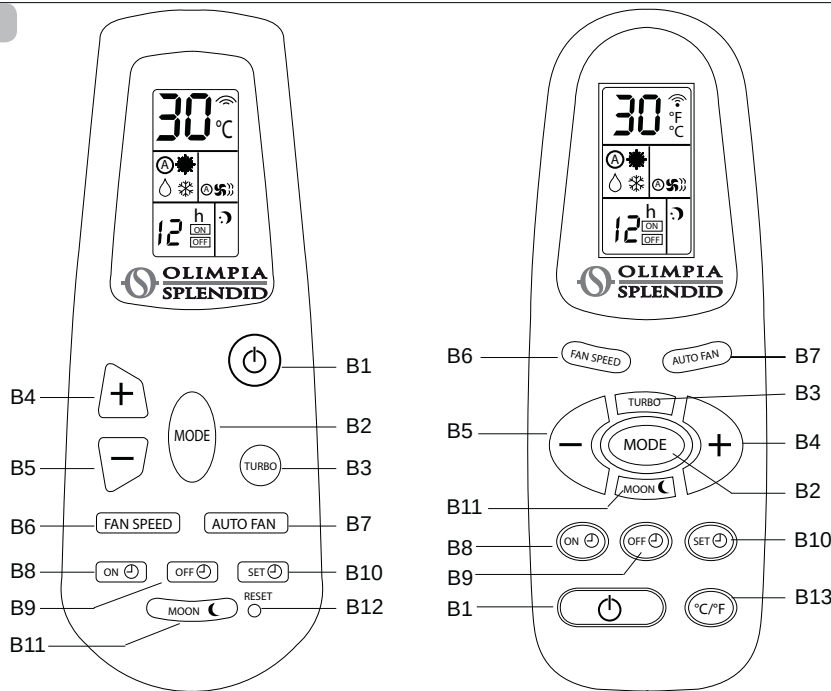
LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG (Abb. 8)

- B1: ON/Stand-by;
 B2: Wahl der Betriebsart: (Kühlung => Automatik => Belüftung => Entfeuchtung => Heizung (deaktiviert für dieses Modell) => Kühlung);
 B3: Wahl des Turbo-Modus (Startet die Einheit im Kühlmodus, Tset = 16°C, maximale Ventilatorgeschwindigkeit);
 B4: Erhöhung der Temperatur;
 B5: Erniedrigung der Temperatur;
 B6: Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit (maximale Geschwindigkeit max => mittlere Geschwindigkeit => minimale Geschwindigkeit => maximale Geschwindigkeit);
 B7: Wahl der automatischen Ventilatorgeschwindigkeit - Auto fan;
 B8: Einstellung der programmierten Einschaltung der Einheit;
 B9: Einstellung der programmierten Ausschaltung der Einheit;
 B10: Bestätigung/Annullierung der programmierten Einschaltung/Ausschaltung der Einheit;
 B11: Wahl des Sleep-Modus (on/off);
 B12: Reset Fernbedienung (falls vorhanden).
 B13: Wahl der Maßeinheit für die Temperatur (falls vorhanden).

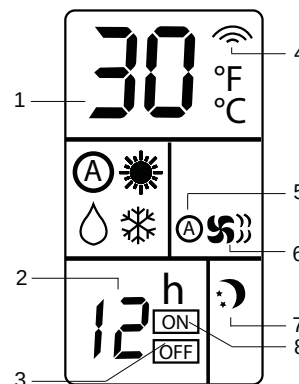
EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG

Um das Gerät steuern zu können, muss zunächst der Gerätestecker in die Steckdose eingeführt werden. Danach ist sicherzustellen, dass der Versorgungsschalter (Abb. 2 Pos. 8) auf "I" steht. Zur Übersendung der Befehle richten Sie die Frontseite der Fernbedienung auf die Konsole des Klimagerätes.
 Der Höchstabstand, bei dem die Befehle über die Fernbedienung empfangen werden können, beträgt ca. 8 m.

8



Tipo di telecomando in dotazione dipende dal modello di unità
 The type of remote control supplied depends on the unit model
 Le type de télécommande fournie dépend du modèle d'unité
 Der Typ der mitgelieferten Fernbedienung hängt vom Modell der Einheit ab
 El tipo de control remoto suministrado depende del modelo de unidad
 Tipo de controlo remoto em dotação depende do modelo de unidade
 Het type van de voorziene afstandsbediening hangt van het eenheidsmodel af.
 Τύπος παρεχόμενου τηλεχειριστηρίου ανάλογα με το μοντέλο της μονάδας





AVVERTENZE

Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

Evitare di:

- lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;
- fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,
- lasciarlo esposto ai raggi solari,
- frapportare ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.

Inoltre:

- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

WARNINGS

Although the remote control handset supplied with the appliance is designed to be as robust and practical to use as possible, please handle with the due care and attention.

Do not:

- *expose to rain, spill any liquids on the keypad or drop in water,*
- *subject to violent knocks or drop on hard surfaces,*
- *expose to sunlight,*
- *introduce obstacles between the remote control and the appliance while using the remote control.*

Furthermore:

- *any other appliances in the same room controlled by a remote control (TV, radio, stereo, etc.), may cause interferences;*
- *electronic and fluorescent lamps may interfere with the signal transmission between the remote control and the appliance;*
- *remove the batteries if the remote control is not used for long periods.*

INSTRUCTIONS

La télécommande fournie avec l'appareil a été conçue pour être dotée d'une extrême robustesse et d'une fonctionnalité exceptionnelle. Il faut cependant la manipuler en adoptant quelques précautions.

Éviter :

- de la laisser sous la pluie, de verser du liquide sur son clavier ou de la faire tomber dans l'eau,
- qu'elle ne subisse de gros chocs ou qu'elle ne tombe sur des surfaces dures,
- de l'exposer aux rayons du soleil,
- d'interposer des obstacles entre la télécommande et l'appareil lors de l'utilisation de la télécommande elle-même.

En outre :

- des interférences pourraient se produire en cas d'utilisation, dans la même pièce, d'autres appareils dotés de télécommande (TV, radio, chaînes stéréo, etc.);
- les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et l'appareil;
- extraire les piles en cas de nonutilisation prolongée de la télécommande.

HINWEISE

Die Fernbedienung des Gerätes ist so ausgelegt, dass eine maximale Stabilität und optimale Funktionalität gewährleistet werden kann; bei ihrer Benutzung müssen jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

So sollte man vermeiden:

- sie Regen aussetzen, Flüssigkeiten auf die Tastatur zu gießen oder sie ins Wasser fallen zu lassen;
- starke Stöße oder das Herunterfallen auf harte Oberflächen,
- Sonneneinstrahlung,
- Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernsteuerung während der Benutzung der Fernsteuerung.

Beachten Sie außerdem:

- werden in demselben Raum noch andere ferngesteuerte Geräte benutzt (Fernsehgeräte, Radio, Stereoanlagen usw.), kann es zu gegenseitigen Beeinträchtigungen kommen;
- elektronische und Leuchtstofflampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät beeinträchtigen;
- wird die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, nehmen Sie die Batterien heraus.

3.4 INSERIMENTO/RIMOZIONE DELLE BATTERIE

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 AAA da 1,5 V che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.



ATTENZIONE: Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente. Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando. Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano. Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

INSERTING/REMOVING BATTERIES

Only use two dry LR03 AAA 1.5 V batteries to power the remote control. Always dispose of discharged batteries using the collection points set up for this type of waste product by your Local Authority.

WARNING: Always change both batteries at the same time. To insert the batteries, open the flap on the back of the remote control. Strictly adhere to the polarity signs on the bottom of the battery housing. Re-close the flap once the batteries have been inserted.

INTRODUCTION/ENLEVEMENT DES BATTERIE

N'utiliser, pour la télécommande, que 2 piles sèches LR03 AAA de 1,5 V qui, une fois déchargées, ne doivent être éliminées qu'aux points de collecte prévus pour ce genre de déchets par les Autorités Locales.

ATTENTION : Remplacer les deux piles en même temps. Pour l'introduction des piles, ouvrir le compartiment à dé clic situé au dos de la télécommande. Introduire les piles en respectant scrupuleusement les polarités indiquées sur le fond du logement. Refermer le compartiment à dé clic après l'introduction des piles.

EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN

Für die Fernbedienung dürfen ausschließlich 2 Trockenbatterien LR03 AAA mit 1,5 V verwendet werden, die nach ihrer Entleerung nur über eine von den örtlichen Behörden eingerichtete Sammelstelle für diese Art von Abfällen entsorgt werden müssen.

WICHTIGER HINWEIS: Beide Batterien müssen gleichzeitig ausgetauscht werden. Zum Einsetzen der Batterien die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen. Die Batterien müssen so eingesetzt werden, dass die am Boden der Öffnung aufgezeichneten Polaritätshinweise beachtet werden. Die Klappe nach dem Einsetzen der Batterien wieder schließen.

3.5 ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO



AVVERTENZA: Accertarsi che l'interruttore di alimentazione (fig. 2 rif. 8) sia posizionato su "I".

L'apparecchio può essere acceso o spento per brevi periodi premendo B1 sul telecomando oppure SW1 sul pannello di controllo (in caso di prolungato arresto dell'apparecchio, questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente). Il relativo LED L2 si accende per indicare che l'apparecchio è spento. In queste condizioni premere nuovamente B1 sul telecomando (oppure SW1 sul pannello di controllo) per ripristinare le funzioni selezionate in precedenza. Quando l'apparecchio è spento tutti i timer vengono resettati.

SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF

WARNING: Ensure the power switch (fig. 2 ref. 8) is set to "I".

The appliance can be switched ON or OFF for short periods by pressing B1 on the remote control or SW1 on the control panel (if the appliance is switched off for a long period then it should be deactivated by removing the plug from the mains supply. The corresponding LED L2 lights up to indicate that the appliance is switched off. In this condition, press B1 again on the remote control (or SW1 on the control panel) to restore all the formerly selected functions. When the appliance is OFF all the working timers are 'reset'.

ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL

AVERTISSEMENT : S'assurer que l'interrupteur d'alimentation (fig. 2 réf. 8) est réglé sur "I".

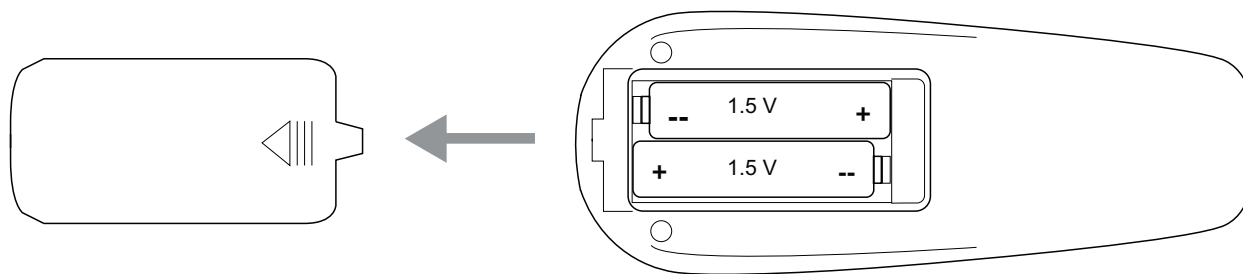
L'appareil peut être allumé ou éteint pendant de courtes périodes en appuyant sur B1 sur la télécommande ou bien sur SW1 sur le panneau de commande (en cas d'arrêt prolongé de l'appareil, celui-ci doit être désactivé en enlevant la fiche de la prise de courant). Le voyant correspondant L2 s'allume pour indiquer que l'appareil est éteint. Dans ces conditions, appuyer de nouveau sur B1 sur la télécommande (ou bien SW1 sur le panneau de commande) pour rétablir les fonctions précédemment sélectionnées. Quand l'appareil est éteint, tous les temporisateurs sont remis à zéro.

EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN DES GERÄTES

HINWEIS: Stellen Sie sich, dass der Versorgungsschalter (Abb. 2 Pos. 8) auf "I" steht.

Das Gerät kann für kurze Zeiträume eingeschaltet oder ausgeschaltet werden, indem B1 auf der Fernbedienung oder SW1 auf der Bedienkonsole gedrückt wird (bei einem längeren Stillstand des Geräts ist dieses durch Ziehen des Netzsteckers zu deaktivieren). Die zugehörige LED L2 geht aus um anzuzeigen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Drücken Sie unter diesen Bedingungen erneut B1 auf der Fernbedienung (oder SW1 auf der Bedienkonsole), um die zuvor gewählten Funktionen wiederherzustellen. Beim ausgeschaltetem Gerät werden alle Timer zurückgesetzt.

9



3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente, ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo ventilatore (S) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità operativa il ventilatore interno è sempre acceso ed è possibile selezionare la velocità desiderata del ventilatore in qualsiasi momento premendo l'apposito tasto B6 o SW3. Queste sono le velocità possibili per il ventilatore. Simboli visualizzati:

 Velocità MASSIMA
 Velocità MEDIA
 Velocità MINIMA



AVVERTENZA: Con temperature ambiente particolarmente basse o molto alte la velocità del ventilatore esterno può essere forzata alla massima velocità.

SOLO PER DOLCECLIMA SILENT: Le velocità di ventilazione sono state ottimizzate per consentire una sensibile riduzione della rumorosità complessiva dell'apparecchio.

3.7 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo raffreddamento (S) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Il ventilatore interno è sempre acceso alla velocità selezionata (premendo B6 o SW3) oppure in velocità automatica (solamente dal telecomando premendo B7). Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 16°C a 30°C (da 61 °F a 86 °F se presente) con variazioni di 1°C grazie a B4/B5 o SW4/SW5, ed il relativo valore compare sia sul telecomando, sia sul display locale (D1). Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.

VENTILATION MODE

When this operating mode is used the appliance has no effect on the temperature or humidity of the environment, it merely circulates the air. This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until only fan symbol (S) is shown both on remote control than on control panel displays. In this working mode the internal fan is always switched on and it's possible to select the desired fan speed at any time by pressing the relative key B6 or SW3. Here are the details about the available fan speeds. Symbols displayed:

 High FAN
 Med FAN
 Min FAN

WARNING: At particularly low or very high ambient temperatures, the external fan speed may be forced to maximum.

FOR DOLCECLIMA SILENT ONLY: Ventilation speeds have been optimised in order to considerably reduce appliance noise levels.

COOLING FUNCTION

In this mode the appliance cools and dehumidifies the environment. This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until the only cooling symbol (S) is shown both on remote control than on control panel displays. The internal fan is always switched on, and runs at the selected speed (set by pressing B6 or SW3) or in automatic fan speed (only from the remote control by pressing B7). The temperature set-point (Tset) can be adjusted from 16°C to 30°C (from 61 °F to 86 °F if present) in 1°C steps by means of B4/B5 or SW4/SW5, and its value is shown both on remote and local interfaces (D1). Three minutes (maximum) after the activation of this operating mode the compressor starts and the appliance starts to distribute cold air.

MODE VENTILATION

Dans ce mode, l'appareil n'exerce aucune action, ni sur la température, ni sur l'humidité de l'air dans la pièce, mais il se contente de le garder en circulation. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de ventilateur seul (S) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Dans ce mode de fonctionnement, le ventilateur interne est toujours allumé et il est possible de sélectionner la vitesse souhaitée du ventilateur à tout moment en appuyant sur la touche prévue à cet effet, B6 ou SW3. Ce sont les vitesses possibles pour le ventilateur. Symboles affichés:

 High FAN
 Med FAN
 Min FAN

AVERTISSEMENT : En présence de températures ambiantes particulièrement basses ou très élevées, la vitesse du ventilateur peut être forcée au maximum.

UNIQUEMENT POUR DOLCECLIMA SILENT : Les vitesses de ventilation ont été optimisées pour permettre une réduction sensible du bruit global de l'appareil.

FONCTIONNEMENT EN REFROIDISSEMENT

Dans ce mode, l'appareil déshumidifie et refroidit la pièce. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de refroidissement seul (S) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Le ventilateur interne est toujours allumé à la vitesse sélectionnée (en appuyant sur B6 ou SW3), ou bien en vitesse automatique (seulement sur la télécommande, en appuyant sur B7). La valeur de consigne de température (Tset) peut être réglée de 16°C à 30°C, (de 61 °F à 86 °F si présent) avec des variations de 1°C, au moyen de B4/B5 ou de SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur de l'appareil (D1). Au bout de trois minutes (maximum) après l'activation de ce mode de fonctionnement, le compresseur démarre et l'appareil commande à diffuser du froid.

BETRIEBSART BELÜFTUNG

Bei Verwendung dieser Betriebsart hat das Gerät weder auf die Temperatur noch auf die Feuchtigkeit der Umgebungsluft Wirkung, sondern hält die Luft nur in Zirkulation. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols Nur Ventilator (S) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. In dieser Betriebsart ist der innere Ventilator stets eingeschaltet, und es ist möglich, die gewünschte Geschwindigkeit des Ventilators in einem beliebigen Moment durch Drücken der entsprechenden Taste B6 oder SW3 zu wählen. Dies sind die möglichen Geschwindigkeiten für den Ventilator. Angezeigte Symbole:

 High FAN
 Med FAN
 Min FAN

HINWEIS: Bei besonders niedrigen oder sehr hohen Umgebungstemperaturen kann die Geschwindigkeit des Ventilators auf die maximale Geschwindigkeit forciert werden.

NUR FÜR DOLCECLIMA SILENT: Die Belüftungsgeschwindigkeiten wurden optimiert, um eine deutliche Minderung der Gesamtgeräuschbelastung durch das Gerät zu erreichen.

KÜHLBETRIEB

Bei Verwendung dieser Betriebsart entfeuchtet und kühlt das Gerät die Umgebung. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols Nur Kühlung (S) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Der innere Ventilator ist stets bei der (durch Drücken von B6 oder SW3) gewählten Geschwindigkeit oder bei automatischer Geschwindigkeit (nur von der Fernbedienung durch Drücken von B7) aus eingeschaltet. Der Temperatur-Setpoint (Tset) kann eingestellt werden zwischen 16°C und 30°C (von 61 °F bis 86 °F falls vorhanden) mit Abstufungen von 1°C dank B4/B5 oder SW4/SW5. Der entsprechende Wert erscheint sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem lokalen Display (D1). Nach drei Minuten (maximal) ab der Aktivierung dieser Betriebsart startet der Kompressorbetrieb, und das Gerät beginnt mit der Kälteabgabe.

3.8 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di sola deumidificazione (Δ) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Questa modalità è simile alla modalità raffreddamento, eccezion fatta per:

- la velocità del ventilatore interno non è impostabile e viene forzata alla velocità minima (B6/B7 e SW3 sono disabilitati);
- la temperatura ambiente desiderata ("temperatura impostata") non può essere selezionata (B4/B5 e SW4/SW5 sono disabilitati). Il climatizzatore funzionerà in modo tale da mantenere pressoché inalterata la temperatura ambiente iniziale.

DEHUMIDIFYING FUNCTION ONLY

This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until only dehumidification symbol (Δ) is shown both on remote control than on control panel displays. This mode works similarly to cooling mode except for:

- *the internal fan speed cannot be set and is forced to minimum (B6/B7 and SW3 are disabled);*
- *the desired ambient temperature ("set temperature") cannot be selected (B4/B5 and SW4/SW5 are disabled). The air conditioner will operate to keep the initial ambient temperature all but unchanged.*

FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION SEULE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de déshumidification seule (Δ) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Ce mode est similaire au mode refroidissement, exception faite pour:

- la vitesse du ventilateur n'est pas programmable et elle est forcée à la vitesse minimale (B6/B7 et SW3 sont désactivés);
- la température ambiante souhaitée ("température programmée") ne peut pas être sélectionnée (B4/B5 et SW4/SW5 sont désactivés). Le climatiseur fonctionnera de façon à maintenir presque inchangée la température ambiante initiale.

BETRIEB NUR IN ENTFEUCHTUNG

Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols (Δ) Nur Entfeuchtung sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Diese Betriebsart ist ähnlich dem Kühlmodus, Ausnahmen:

- Die Geschwindigkeit des Innenventilators ist nicht einstellbar und wird auf die Mindestgeschwindigkeit forciert (B6/B7 und SW3 sind deaktiviert);
- Die gewünschte Raumtemperatur ("Einstelltemperatur") kann nicht gewählt werden (B4/B5 und SW4/SW5 sind deaktiviert). Die Klimaanlage funktioniert derart, dass die Anfangs-Raumtemperatur mehr oder weniger unverändert bleibt.

3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Questa modalità può essere selezionata solo dal telecomando (premendo B11) e può essere utilizzata solo in abbinamento alla modalità raffreddamento.

Quando questa funzione è abilitata in modalità raffreddamento, il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente incrementata di un grado dopo la prima ora e di un ulteriore grado dopo la seconda ora di funzionamento (a partire dall'attivazione della funzione o dalla successiva modifica della temperatura impostata).

Per disattivare la funzione occorre premere nuovamente il tasto B11.

NIGHT-TIME MODE

This mode can only be selected from the remote control (by pressing B11) and may only be used in conjunction with cooling.

When this function is enabled in cooling mode, the internal fan is forced to minimum speed and the set ambient temperature increases automatically by one degree after the first hour and by a further degree after the second hour of operation (from activation of the function or from the subsequent change in set temperature).

To deactivate the function, press key B11 again.

FONCTIONNEMENT NOCTURNE

Ce mode ne peut être sélectionné qu'au moyen de la télécommande (en appuyant sur B11) et il ne peut être utilisé qu'en association avec le mode refroidissement.

Quand cette fonction est activée en mode refroidissement, le ventilateur interne est forcé à la vitesse minimale et la température ambiante paramétrée est automatiquement augmentée d'un degré après la première heure et d'un degré supplémentaire après la seconde heure de fonctionnement (à partir de l'activation de la fonction ou de la modification suivante de la température paramétrée).

Pour désactiver la fonction, il faut appuyer de nouveau sur la touche B11.

NACHTBETRIEB

Diese Betriebsart kann nur von der Fernbedienung (durch Drücken von B11) aus gewählt und nur in Kombination mit dem Kühlmodus.

Wenn diese Funktion im Kühlmodus aktiviert ist, wird der Innenventilator auf die Mindestgeschwindigkeit forciert, und die eingestellte Raumtemperatur wird um ein Grad nach der ersten Stunde und um ein weiteres Grad nach der zweiten Betriebsstunde (ab Aktivierung der Funktion oder der nächsten Änderung der Einstelltemperatur) erhöht.

Zur Deaktivierung der Funktion ist erneut die Taste B11 zu drücken.

3.10 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo automatico (A) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità, le funzioni RAFFREDDAMENTO, VENTILAZIONE vengono selezionate automaticamente a seconda della temperatura ambiente, che viene continuamente controllata in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.

3.11 FUNZIONAMENTO TURBO

Questa modalità può essere selezionata solo da telecomando (premendo B3) e imposta l'unità direttamente in modalità raffreddamento con Temperatura impostata=16°C e velocità massima del ventilatore in modo da raggiungere la temperatura impostata nei tempi più brevi.

3.12 FUNZIONAMENTO CON TIMER

Questa modalità consente di programmare l'accensione o lo spegnimento dell'unità. Il tempo di ritardo può essere impostato, attivato ed annullato sia da telecomando, sia da pannello di controllo.

3.12.1 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO

Dopo aver acceso l'unità, selezionare la modalità operativa, la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By. Premendo B8, impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate. Per annullare l'accensione ritardata, premere nuovamente il pulsante B10.

AUTOMATIC FUNCTIONING

This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until the automatic symbol (A) is shown both on remote control than on control panel displays. In this mode, COOLING and VENTILATION functions are selected automatically according to the ambient temperature, which is constantly checked to ensure optimum comfort.

TURBO FUNCTIONING

This mode can only be selected from the remote control (by pressing B3) and switches the unit directly to cooling mode with Tset=16°C and maximum fan speed in order to reach the set temperature in the shortest possible time.

FUNCTIONING WITH TIMER

This mode enables a delayed switch ON or switch OFF operation to the overall unit. The time delay can be set, enabled and cancelled from both the remote control and the control panel

SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by. By pressing B8, set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing B10. The remote controller display shows the delay countdown to the switch ON operation. When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with latest selected settings. To cancel the delayed switching on, press B10 again.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole automatique (A) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Dans ce mode, les fonctions REFRIGERATION, VENTILATION sont sélectionnées automatiquement en fonction de la température ambiante, qui est contrôlée en permanence de façon à obtenir un confort optimal dans la pièce climatisée.

FONCTIONNEMENT TURBO

Ce mode peut être sélectionné uniquement sur la télécommande (en appuyant sur B3) et il règle l'appareil directement en mode refroidissement avec Tset=16°C et vitesse maximum du ventilateur, de façon à atteindre la température réglée le plus rapidement possible.

FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR

Ce mode permet de programmer l'allumage ou l'extinction de l'appareil. Le temps de retard peut être réglé, activé et annulé aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LA TELECOMMANDE

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause). En appuyant sur B8, régler le retard souhaité (de 1 à 12 heures), au bout duquel l'appareil s'allume (à compter de la confirmation du temporisateur). Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur B10. L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés. Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B10.

AUTOMATIKBETRIEB

Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Automatik-Symbols (A) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. In dieser Betriebsart werden die Funktionen KÜHLUNG und BELÜFTUNG automatisch je nach Umgebungstemperatur gewählt, die kontinuierlich kontrolliert wird, um einen optimalen Komfort im klimatisierten Raum zu erhalten.

TURBOBETRIEB

Diese Betriebsart kann nur von der Fernbedienung aus (durch Drücken von B3) gewählt werden und stellt die Einheit direkt in den Kühlmodus mit Tset = 16 °C sowie die Höchstgeschwindigkeit des Ventilators derart ein, dass die eingestellte Temperatur in kürzestmöglichen Zeiten erreicht wird.

BETRIEB MIT TIMER

Diese Betriebsart erlaubt die Programmierung des Einschaltens oder Ausschaltens der Einheit. Die Verzögerungszeit kann sowohl von der Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole aus eingestellt werden.

SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by. Stellen Sie durch Drücken von B8 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich einschaltet (ab Bestätigung des Timers). Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von B10. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen. Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B10.

3.12.2 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere B9 per impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Tutti i successivi interventi sul tasto B9 aumenteranno il ritardo di 1 ora. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il ritardo desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per lo spegnimento. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si spegnerà. Per annullare lo spegnimento ritardato, premere nuovamente il pulsante B10.

SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL

With the unit in any working mode, press B9 to set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). Each following B9 key operation increases the delay time value by 1 hour. If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing B10. Then the remote controller display shows the delay countdown to the switch OFF operation. When the delay time set has elapsed, the overall unit switches OFF. To cancel the delayed switching on, press B10 again.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION SUR LA TELECOMMANDE

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur B9 pour régler le retard souhaité (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Toutes les interventions suivantes sur la touche B9 augmenteront le retard de une heure. Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.

Confirmer le retard souhaité en appuyant sur B10. L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'extinction. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil s'éteindra. Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B10.

SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

Stellen Sie in einem beliebigen Betriebsmodus durch Drücken von B9 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich ausschaltet (ab Bestätigung des Timers). Alle anschließenden Betätigungen der Taste B9 erhöhen die Verzögerung um 1 Stunde. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.

Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von B10. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Ausschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit geht die Einheit aus. Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B10.

3.12.3 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI

Dopo aver acceso l'unità, selezionare la modalità operativa, la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By. Premere SW6 per abilitare il timer. Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si avvierà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Il display del pannello di controllo mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le impostazioni selezionate in precedenza. Per annullare l'accensione programmata, premere nuovamente SW6.

SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by. Press SW6 to enable the desired time delay setting. Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing SW6. The control panel display shows the delay countdown to the switch ON operation; When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with previously selected settings. To cancel the programmed switching-on, press SW6 again.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LE PANNEAU DE COMMANDE

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause). Appuyer sur le SW6 pour activer le temporisateur. Appuyer sur SW4 ou SW5 pour augmenter/réduire la valeur de retard sur l'afficheur du panneau de commande (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil démarrera (à compter de la confirmation du temporisateur).

Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.

Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur SW6. L'afficheur du panneau de commande affiche le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés précédemment. Pour annuler l'allumage programmé, appuyer de nouveau sur SW6.

SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE

Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by. Drücken Sie SW6 zum Aktivieren des Timers. Drücken Sie SW4 oder SW5 zur Erhöhung/Reduzierung der auf dem Display der Bedienkonsole angezeigten Verzögerungszeit (von 1 bis 12 Stunden), nach deren Ablauf die Einheit startet (ab Bestätigung des Timers).

Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.

Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Die Einheit schaltet nach 5 Sekunden ab. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen.

Zur Annullierung der programmierten Einschaltung drücken Sie erneut SW6.

3.12.4

SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere SW6 per impostare il ritardo desiderato. Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Per annullare lo spegnimento programmato, premere nuovamente il pulsante SW6.

SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL

With the unit in any working mode, press SW6 to enable the desired time delay setting. Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing SW6. To cancel the programmed switching-off, press SW6 again.

REGLAGE DUTEMPORISATEUR D'EXTINCTION SUR LE PANNEAU DE COMMANDE

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur SW6 pour régler le retard souhaité. Appuyer sur SW4 ou SW5 pour augmenter/réduire la valeur de retard sur l'afficheur du panneau de commande (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur SW6. Pour annuler l'extinction programmée, appuyer de nouveau sur le bouton SW6.

SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE

Drücken Sie SW6 bei der in einer beliebigen Betriebsart laufenden Einheit zur Einstellung der gewünschten Verzögerung. Drücken Sie SW4 oder SW5 zur Erhöhung/Reduzierung des auf dem Display der Bedienkonsole angezeigten Verzögerungszeit (von 1 bis 12 Stunden), nach deren Ablauf die Einheit abschaltet (ab Bestätigung des Timers). Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch. Bestätigen Sie die gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Zur Annullierung der programmierten Abschaltung drücken Sie erneut den Taster SW6.

3.13

RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO (se presente)

Premendo il pulsante B12 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni ed il telecomando si porta nello stato di default. Inoltre premendo il pulsante B12 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS (if present)

Press the B12 button to reset all remote control settings. By doing this, all the timer settings are cancelled and the remote control returns to its default settings. To check the integrity of the display, press the B12 button and all possible symbols are displayed.

NOUVEAU REGLAGE DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE (si présente)

Appuyer sur le bouton B12 pour remettre à zéro tous les réglages de la télécommande. De cette façon, tous les réglages sont annulés et la télécommande revient aux valeurs par défaut. De plus, la pression du bouton B12 commande l'affichage sur l'afficheur de toutes les indications possibles, permettant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'afficheur lui-même.

RESET ALLER FUNKTIONEN VON FERNBEDIENUNG (falls vorhanden)

Durch Drücken des Tasters B12 werden alle Funktionen der Fernbedienung zurückgestellt. Dadurch werden alle Einstellungen gelöscht, und die Fernbedienung geht auf die Defaultwerte zurück. Außerdem erscheinen beim Drücken des Tasters B12 alle auf dem Display vorgesehenen Angaben, sodass es möglich ist, die Integrität des Displays zu überprüfen.

3.14

SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se presente)

Premendo il pulsante B13 sul telecomando, potrete cambiare l'unità di misura della temperatura indicata sul display da FAHRENHEIT (si accende il simbolo °F sul display del telecomando) a CELSIUS (si accende il simbolo °C sul display del telecomando) o viceversa.

TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)

Press button B13 on the remote control to change the temperature measurement unit indicated on the display from FAHRENHEIT (the symbol °F lights up on the remote control display) to CELSIUS (the symbol °C lights up on the remote control display) or vice-versa.

SELECTION DE L'UNITÉ DE MESURE DE LA TEMPERATURE (si présente)

En appuyant sur le bouton B13 de la télécommande, il est possible de modifier l'unité de mesure indiquée sur l'afficheur de FAHRENHEIT (symbole °F allumé sur l'afficheur de la télécommande) à CELSIUS (symbole °C allumé sur l'afficheur de la télécommande) ou inversement.

WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR (falls vorhanden)

Durch Drücken des Tasters B13 auf der Fernbedienung können Sie die Maßeinheit der auf dem Display angezeigten Temperatur von FAHRENHEIT (nur das Symbol °F auf dem Display der Fernbedienung leuchtet) auf CELSIUS ((nur das Symbol °C auf dem Display der Fernbedienung leuchtet) umstellen oder umgekehrt.

3.15 AUTORESTART

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchiatura memorizza l'ultima modalità operativa e si riavvia, una volta ripristinata l'alimentazione elettrica, con le precedenti impostazioni.

3.16 CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA (solo versione SILENT)

Il flusso dell'aria può essere controllato in direzione orizzontale agendo sulle apposite alette di deviazione aria (fig. 11).

3.17 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale. In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo. Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

**Avvertenza:**

Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati (es. pavimenti in legno):

- scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).
- prestare particolarmente attenzione durante gli spostamenti del climatizzatore in quanto le ruote potrebbero segnare il pavimento. Le ruote pur essendo in materiale rigido e piroettanti, possono essere danneggiate dall'uso o essere sporche. Vi preghiamo pertanto di verificare che le ruote risultino pulite e libere nel loro movimento.

3.18 MANUTENZIONE PERIODICA



Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

AUTORESTART

In case a black-out occurs, the appliance stores the former function mode and start up again when re-powered by recovering all previous settings.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL (SILENT version only)

The air flow can be controlled horizontally by moving the air diverter fins (fig. 11).

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport. If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it. Prior to transport, always open the plug (fig. 2 ref. 4) and drain all the condensation.

Caution:

Moving the air conditioner on delicate flooring (e.g. wooden flooring):

- *drain all the condensation water by opening the plug (fig. 2 ref. 4);*
- *Take great care when moving the conditioner as the wheels could mark the flooring. Although the wheels are made from a rigid material and are swivelling, they could get damaged by use or excessive dirt. We recommend that you check they are always clean and free to move.*

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

REDEMARRAGE AUTOMATIQUE

En cas d'interruption de l'alimentation électrique, l'appareil mémorise le dernier mode de fonctionnement et redémarre, une fois l'alimentation électrique rétablie, avec les réglages précédents.

CONTROLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR (uniquement version SILENT)

Le flux d'air peut être contrôlé en direction horizontale en agissant sur les ailettes de déviation de l'air (fig. 11).

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

Recommandation:

Déplacement du climatiseur sur sols délicats (ex. planchers en bois):

- évacuer complètement l'eau de condensation en retirant le bouchon prévu à cet effet (fig. 2 référence 4);
- faire très attention lors des déplacements du climatiseur, car les roulettes pourraient rayer le sol. Les roulettes, bien qu'elles soient réalisées dans un matériau rigide et qu'elles soient pivotantes, peuvent s'abîmer à l'usage ou s'encrasser. Il convient par conséquent de s'assurer que les roulettes restent propres et libres dans leur mouvement.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

AUTORESTART

Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung speichert das Gerät die letzte Betriebsart und startet nach Wiederherstellung der elektrischen Energie neu mit den vorherigen Einstellungen.

KONTROLLE DER LUFTSTROMRICHTUNG (nur Version SILENT)

Der Luftstrom kann durch Verstellen der eigens vorgesehenen Luftableitrippen in horizontaler Richtung kontrolliert werden (Abb. 11).

TRANSPORT DER KLIMAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden. Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden. Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 2 Position 4).

Hinweis:

Transport des Klimagerätes auf empfindlichen Fußböden (z.B. Holzfußböden.):

- den Stopfen öffnen und das Kondenswasser völlig ablaufen lassen (Abb. 2 Position 4);
- Handeln Sie mit besonderer Vorsicht bei der Versetzung des Klimageräts, da die Räder den Fußboden zeichnen könnten. Obwohl die Räder aus steifen Material und drehbar sind, können sie durch den Gebrauch beschädigt werden oder verschmutzt sein. Prüfen Sie daher unbedingt, ob die Räder sauber und frei in der Bewegung sind.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

11



3.19 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente il filtro dell'aria.

La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione del codice allarme Fi sul display del pannello comandi. Spegner il climatizzatore e successivamente sganciare la griglia posteriore tramite la apposita presa (fig.12 A). Estrarre il filtro dell'aria tramite la apposita linguetta premendola verso il basso e poi tirandola verso l'esterno (fig.12 B).

Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il filtro stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro.

Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.



Per eliminare dal display del pannello comandi il codice allarme "Fi", riaccendere l'apparecchio e premere per 5 secondi il tasto SW1 (fig.7).

3.20 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.

Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini.

Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

CLEANING THE AIR FILTERS

To ensure the indoor air is filtered correctly and to guarantee that your air conditioner runs efficiently, it is vital to clean the air filter regularly.

After a certain amount of time this important maintenance operation must be carried out. It is indicated when the Fi alarm message appears on the control panel display.

Switch off the air conditioner and then release the back grill using the special handle (fig.12 A). Take out the air filter by pressing the special tab downwards and then pulling it outwards (fig.12 B).

Wash the filters with a water jet aimed at the side opposite the accumulation of dust. If the dirt is particularly difficult to remove (such as grease or other types of deposit), first immerse the filter in a solution of water and a neutral detergent. Shake off any water before reinserting the filters.

To clear alarm code "Fi" from the control panel display, switch the appliance back on and press key SW1 for 5 seconds (fig.7).

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR

Pour garantir une filtration efficace de l'air intérieur ainsi qu'un bon fonctionnement de votre climatiseur, il est indispensable de nettoyer périodiquement le filtre d'air.

La nécessité de procéder à cette opération d'entretien importante est signalée au bout d'un temps donné de fonctionnement, par l'allumage du code d'alarme Fi sur l'afficheur du panneau de commande.

Eteindre l'appareil de climatisation puis décrocher la grille arrière au moyen de la prise prévue à cet effet (fig.12 A). Sortir le filtre à air au moyen de la languette prévue à cet effet en la pressant vers le bas puis en la tirant vers l'extérieur (fig.12 B). Laver le filtre avec un jet d'eau dirigé dans le sens contraire à celui d'accumulation de la poussière. En cas de saletés particulièrement difficiles à éliminer (telle que la graisse ou toute autre incrustation), il est nécessaire de plonger préalablement le filtre dans une solution d'eau et de produit détersif neutre.

Avant de remettre le filtre, le secouer pour éliminer l'eau accumulée durant le nettoyage.

Pour éliminer du dispositif d'affichage du pupitre de commande le code d'alarme "Fi", rallumer l'appareil et appuyer pendant 5 secondes sur la touche SW1 (fig. 7).

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur. Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur.

Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um eine gute Filtration der Raumluft und einen optimalen Betrieb Ihres Gerätes zu gewährleisten, müssen der Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Der Zeitpunkt, wann diese wichtige Wartungsarbeit durchgeführt werden muss, wird nach der entsprechenden Betriebszeit durch das Erscheinen des Alarmcodes Fi auf dem Display der Bedienkonsole angezeigt.

Schalten Sie die Klimaanlage ab und hängen Sie anschließend den hinteren Rost mit Hilfe des vorgesehenen Griffs (Abb.12 A) aus. Ziehen Sie den Luftfilter mit Hilfe der eigens vorgesehenen Lasche heraus, indem Sie diese nach unten drücken und anschließend nach außen ziehen (Abb.12 B).

Das Filter wird ausgewaschen, indem man die der Schmutzschicht gegenüberliegende Seite unter einen Wasserstrahl hält. Ist es sehr stark verschmutzt (z.B. mit Fett oder andersartigen Ablagerungen), sollte es vorher in einer neutralen Seifenlösung eingeweicht werden. Schütteln Sie das Filter aus, bevor Sie es wieder einsetzen, um das Waschwasser zu entfernen.

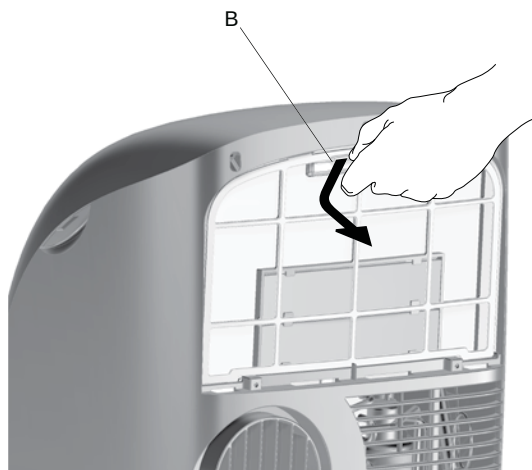
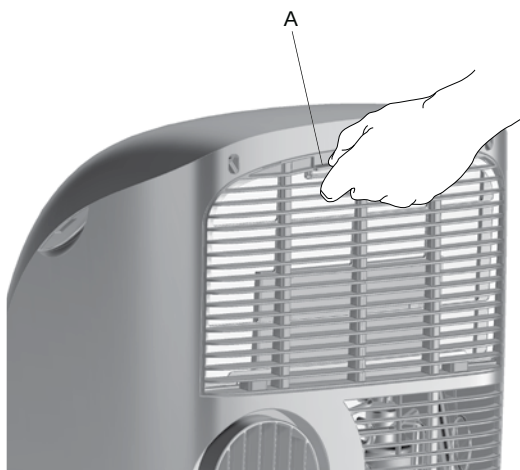
Schalten Sie das Gerät ein und drücken Sie für 5 Sekunden die Taste SW1 der Bedienkonsole, damit der Alarmcode vom Display "Fi" gelöscht wird.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.

Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benutzen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

12



3.21 RIPIORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- Pull out the plug;
- Clean the air filter;
- Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 2 ref. 4).

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- Netzstecker ziehen;
- Luftfilter reinigen;
- Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb. 2 Position 4).

3.22 MONTAGGIO E MANUTENZIONE FILTRI ADDIZIONALI (solo versione SILENT)

Spegnere il climatizzatore, smontare la griglia posteriore e il filtro aria seguendo la procedura indicata nel capitolo "PULIZIA FILTRI DELL'ARIA".

Successivamente montare 2 filtri addizionali nell'apposito vano come illustrato in figura 13.

Rimontare il filtro aria e la griglia posteriore.

E' necessario procedere alla sostituzione dopo circa 500 ore di utilizzo.

Per un corretto funzionamento del sistema filtrante si consiglia di utilizzare unicamente ricambi originali OLIMPIA SPLENDID".

FITTING AND MAINTAINING ADDITIONAL FILTERS (SILENT version only)

Switch off the air conditioner, remove the back grill and the air filter as described in chapter "CLEANING AIR FILTERS".

Then fit 2 additional filters in the compartment as illustrated in figure 13.

Refit the air filter and the back grill. The filter needs replacing after approximately 500 hours of use.

Use solely original OLIMPIA SPLENDID spare parts to ensure the filtering system continues to work correctly.

MONTAGE ET ENTRETIEN DES FILTRES SUPPLEMENTAIRES (uniquement version SILENT)

Eteindre l'appareil de climatisation, démonter la grille arrière et le filtre à air selon la procédure décrite au chapitre "NETTOYAGE DES FILTRES A AIR".

Ensuite, monter deux filtres supplémentaires dans le logement prévu à cet effet de la façon indiquée à la figure 13.

Remonter le filtre à air et la grille arrière.

Il est nécessaire de procéder au remplacement au bout de 500 heures d'utilisation environ.

Pour assurer un bon fonctionnement du système de filtrage, il est conseillé d'utiliser uniquement des pièces originales OLIMPIA SPLENDID.

MONTAGE UND WARTUNG DER ZUSATZFILTER (nur Version SILENT)

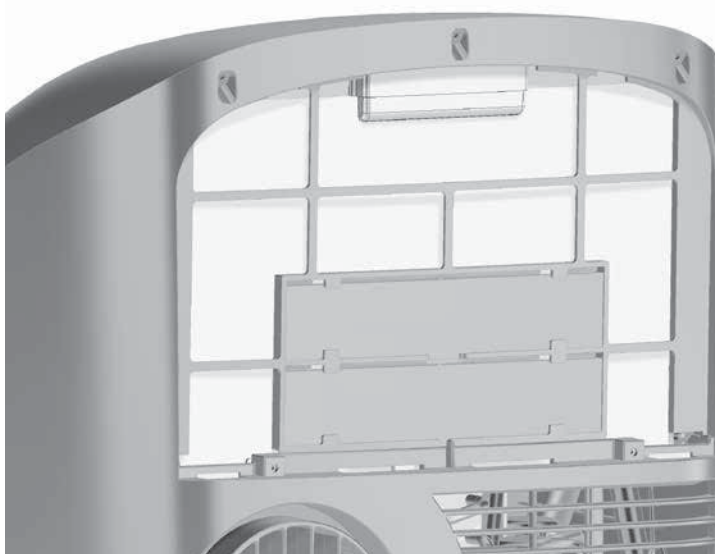
Schalten Sie die Klimaanlage aus und montieren Sie den hinteren Rost und den Luftfilter ab, indem Sie die im Kapitel "REINIGUNG DES LUFTFILTERS" angegebene Prozedur befolgen.

Montieren Sie anschließend die 2 Zusatzfilter im vorgesehenen Schacht, wie in der Abbildung 13 dargestellt.

Montieren Sie den Luftfilter und den hinteren Rost wieder.

Nach zirka 500 Betriebsstunden ist die Auswechselung erforderlich. Zur Gewährleistung des den einwandfreien Betriebs des Filtersystems sollten nur Originalersatzteile von OLIMPIA SPLENDID verwendet werden.

13



I

- A1) Scheda elettronica (potenza)
A2) Scheda elettronica (comando)
B1) Sonda termostato ambiente
B2) Sensore di livello acqua di condensa
CN1) Connettore 3 poli
CN2) Connettore 5 poli
CN3) Connettore 6 poli
CN4) Connettore 3 poli
CN5) Connettore 8 poli
CN6) Connettore 2 poli
CN8) Connettore 2 poli
F1) Protettore termico compressore
K1) Relais per compressore
K2) Relais per ventilatore esterno (max)
K3) Relais per ventilatore esterno (min)
K4) Comando per ventilatore interno
M1) Motocompressore
M2) Ventilatore esterno
M3) Ventilatore interno
M4) Motore per smaltimento condensa
T1) Trasformatore
X1) Morsettiera alimentazione generale
X2) Connettore 5 poli
Z1) Condensatore compressore
Z2) Condensatore ventilatore esterno
Z3) Condensatore ventilatore interno
S1) Interruttore alimentazione

GB

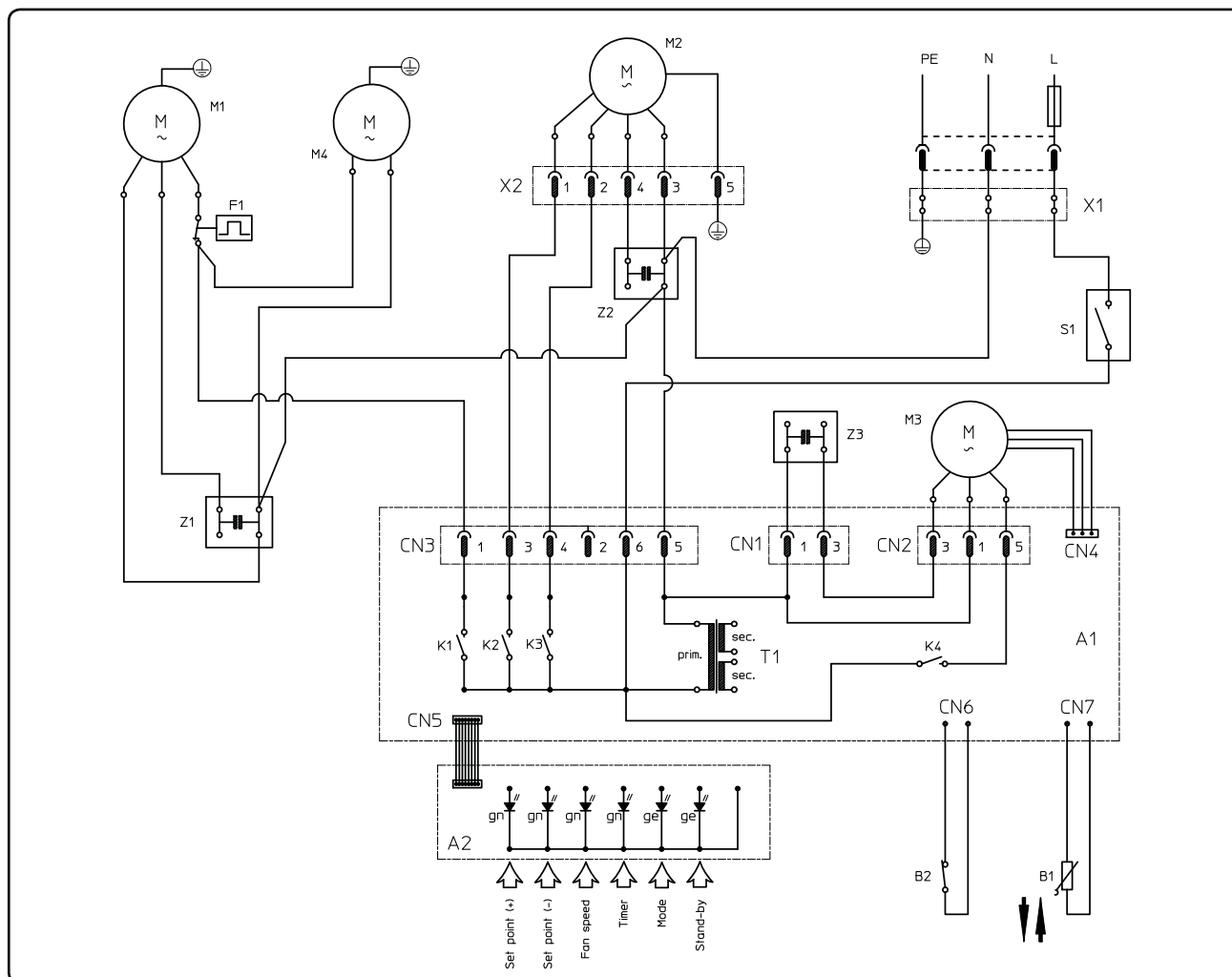
- A1) *Electronic card (power)*
A2) *Electronic card (control)*
B1) *Thermostat probe*
B2) *Water level probe*
CN1) *3 pin connector*
CN2) *5 pin connector*
CN3) *6 pin connector*
CN4) *3 pin connector*
CN5) *8 pin connector*
CN6) *2 pin connector*
CN8) *2 pin connector*
F1) *Compressor thermal cut-out*
K1) *Relays for compressor*
K2) *External fan relay (max)*
K3) *External fan relay (min)*
K4) *Internal fan control*
M1) *Compressor*
M2) *External fan*
M3) *Internal fan*
M4) *Condensation discharge motor*
T1) *Transformer*
X1) *Terminal board for main power*
X2) *5 pin connector*
Z1) *Compressor capacitor*
Z2) *External fan condenser*
Z3) *Internal fan condenser*
S1) *Power switch*

F

- A1) Carte électronique (puissance)
A2) Carte électronique (commande)
B1) Sonde thermostat température ambiante
B2) Capteur de niveau eau de condensation
CN1) Connecteur 3 pôles
CN2) Connecteur 5 pôles
CN3) Connecteur 6 pôles
CN4) Connecteur 3 pôles
CN5) Connecteur 8 pôles
CN6) Connecteur 2 pôles
CN8) Connecteur 2 pôles
F1) Protection thermique du compresseur
K1) Relais pour compresseur
K2) Relais pour ventilateur externe (maxi)
K3) Relais pour ventilateur externe (mini)
K4) Commande pour ventilateur interne
M1) Motocompresseur
M2) Ventilateur externe
M3) Ventilateur interne
M4) Moteur pour élimination eau de condensation
T1) Transformateur
X1) Bornier d'alimentation générale
X2) Connecteur 5 pôles
Z1) Condenseur compresseur
Z2) Condenseur ventilateur externe
Z3) Condenseur ventilateur interne
S1) Interrupteur d'alimentation

D

- A1) *Elektronikkarte (Leistung)*
A2) *Elektronikkarte (Steuerung)*
B1) *Raumthermostatsonde*
B2) *Kondensflüssigkeitsstandsensor*
CN1) *3-Pol-Anschluss*
CN2) *5-Pol-Anschluss*
CN3) *6-Pol-Anschluss*
CN4) *3-Pol-Anschluss*
CN5) *8-Pol-Anschluss*
CN6) *2-Pol-Anschluss*
CN8) *2-Pol-Anschluss*
F1) *Kompressor-Thermoschutz*
K1) *Relais für Kompressor*
K2) *Relais für Außenventilator (max.)*
K3) *Relais für Außenventilator (min.)*
K4) *Steuerung für Innenventilator*
M1) *Motorkompressor*
M2) *Außenventilator*
M3) *Innenventilator*
M4) *Motor zur Ableitung der Kondensflüssigkeit*
T1) *Transformator*
X1) *Hauptstromversorgungs-Klemmleiste*
X2) *5-Pol-Anschluss*
Z1) *Kompressor-Kondensator*
Z2) *Kondensator Außenventilator*
Z3) *Kondensator Innenventilator*
S1) *Versorgungsschalter*



I	GB	F	D
DATI TECNICI	SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN
Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto - Tensione di alimentazione - Potenza assorbita massima - Corrente assorbita massima - Potenza refrigerante - Gas refrigerante - Grado di protezione degli involucri - Max pressione di esercizio	For the technical data listed below, consult the characteristic data plate applied to the product - Power supply voltage - Maximum power absorbed - Maximum current absorbed - Coolant power - Coolant gas - Protection rating of the containers - Max working pressure	Pour les caractéristiques énumérées ci-après, consulter la plaque signalétique apposée sur l'appareil. - Tension d'alimentation - Puissance maximale absorbée - Courant maximal absorbé - Puissance frigorifique - Gaz réfrigérant - Degré de protection des boîtiers - Pression maxi de service	Entnehmen Sie die nachstehend aufgelisteten technischen Daten dem am Produkt befindlichen Typenschild - Versorgungsspannung - Maximale Leistungsaufnahme - Maximale Stromaufnahme - Kühlleistung - Kühlgas - Schutzgrad der Umhüllungen - Maximaler Betriebsdruck
Dimensioni (LxAxP)	Dimensions (W x H x D)	Dimensions (L x H x P)	Abmessungen (L x A x P)
Peso (senza imballo)	Weight (without packing)	Poids (sans emballage)	Gewicht (ohne Verpackung)
			mm 450 x 635 x 365
			Kg 23

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

OPERATIONAL LIMITS

CONDITIONS LIMITE DE FONCTIONNEMENT

GRENZBETRIEBSBEDINGUNGEN

				A	B
Temperature di esercizio massima in raffreddamento	Maximum operating temperature in cooling mode	Températures de service maximum en refroidissement	Maximale Betriebstemperaturen im Kühlmodus	DB35°C - WB24°C	DB43°C - WB32°C
Temperature di esercizio minima in raffreddamento	Minimum operating temperature in cooling mode	Températures de service minimum en refroidissement	Minimale Betriebstemperaturen im Kühlmodus	16°C	16°C

A Temp. ambiente interno
B Temp. ambiente esterno

A Internal ambient temp.
B Outside ambient temp.

A Temp. ambiente interne
B Temp. ambiente externe

A Innenraumtemperatur
B Außentemperatur

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne fonctionne pas.	- Il n'y a pas de courant. - La fiche n'est pas introduite dans la prise. - L'interrupteur d'alimentation est placé sur "0" - Le timer est enclenché	- Attendre. - Mettre la fiche dans la prise. - Amener l'interrupteur d'alimentation sur "I" - Débrancher le timer
Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	- La température programmée est trop proche de la température ambiante. - Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	- Abaisser la température programmée. - Oter les obstacles. - Appeler le S.A.V.
Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	- Fenêtre ouverte. - Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes. - La température programmée est trop élevée. - Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local.	- Fermer la fenêtre. - Éliminer la source de chaleur. - Abaisser la température programmée.
De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement.	Le climatiseur est incliné ou couché.	Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en relevant le bouchon (fig. 2 référence n°4).
Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal d'alarme "2" clignotant.		Appeler le Centre d'assistance
Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal d'alarme "8" clignotant.		Appeler le Centre d'assistance
Le climatiseur est éteint, sur l'afficheur du panneau de contrôle de l'appareil clignote le numéro "3" et la diode rouge est allumée.	Accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur	Évacuer l'eau présente en enlevant le bouchon (fig. 2 référence n° 4). Si cette alarme est trop fréquente, appeler le centre d'assistance.
En mode refroidissement, nocturne ou automatique, la vitesse minimale n'est pas sélectionnable.	La température ambiante est trop basse	Le comportement du climatiseur est normal.

OLIMPIA SPLENDID spa
via Industriale 1/3
25060 Cellatica (BS)
www.olimpiasplendid.it
info@olimpiasplendid.it

I dati tecnici e le caratteristiche
estetiche dei prodotti possono subire
cambiamenti. Olimpia Splendid
si riserva di modificarli in ogni momento
senza preavviso.